

personal) to inspire them to speak and to speak willingly. *Example:* The student fills in the blank with a suitable preposition: *This dress was quite cheap because I bought it at a discount.* The teacher: *Correct. Do you usually buy goods at various sales at a discount?*

The third rule: to make students speak teachers should be perfect listeners, not listening and looking for mistakes but for information. Be sincerely interested in whatever students tell you about themselves, and they will be not only ready but also willing to communicate in a foreign language, any time, any place, and on almost any topic!

Г.С. Масютина
Белорусский государственный
экономический университет (г. Минск)

ПОРЯДОК СЛОВ КАК ОТРАЖЕНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ПЕРСПЕКТИВЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Отсутствие строгих правил и строгой фиксированности расположения компонентов синтаксических структур в испанском языке обуславливают относительную свободу порядка слов, в основе которой, тем не менее, лежат некоторые закономерности, определяющие достаточно четко каждую позицию. Различные варианты расположения членов предложения на практике не являются взаимозаменяемыми, так как каждый из них имеет особую значимость. Так, порядок следования подлежащего и сказуемого в испанских предложениях двухкомпонентной синтаксической структуры зависит в значительной степени от коммуникативной перспективы предложения, т.е. от того, какой член предложения является темой (исходным пунктом), которая располагается в начале высказывания, и какой — ремой (коммуникативной целью сообщения), которая идет в конце высказывания. Ср. предложения: ¿Qué hace María? — María trabaja и ¿Quién trabaja? — Trabaja María или Trabaja un hombre, где первая ситуация отражает в логическом плане отношения характеристики, а вторая — идентификации (подлежащее выражено именем собственным или местоимением) или таксонимической предикации (подлежащее выражено неопределенной дескрипцией). Кроме того, в испанском языке многие предложения двухкомпонентной синтаксической структуры представляют собой не расчлененный в плане коммуникативной перспективы комплекс, отражающий некоторую ситуацию как единое целое. Такие предложения не имеют исходного пункта высказывания, так как весь семантический состав их является рематичным, например: ¿Qué pasa? — Caе la noche. Однако, с позиции коммуникативной динамики основная информативная нагрузка приходится на существительное, глагол же информативно ослаблен и выполняет интродуктивную роль введения «ядра сообщения». Предложения этого типа утверждают наличие в данном контексте (ситуации) некоторого явления, события, лица, предмета, передавая отношения экзистенции в плане логической организации высказывания. Анализ конкретного материала позво-

ляет выявить, что порядок слов в испанских предложениях двухкомпонентной синтаксической структуры отражает тенденцию к последовательному получению информации: от исходного пункта к коммуникативной сути (т.е. от темы к реме — в расчлененных предложениях, от менее важного в информативном отношении элемента к более важному — в предложениях, не расчлененных на тему и ремю). Данной тенденции следуют 77,4% всех проанализированных нами высказываний двухкомпонентной синтаксической структуры, и она наблюдается в предложениях, оформленных обоими вариантами словорасположения (82,2% для предложений с порядком SV и 73,6% для предложений с порядком VS). Предложения разных актуально-синтаксических схем в различной степени склонны к инверсии так называемой «прогрессивной» последовательности темы и ремы (или информативно менее важного и информативно более важного элемента), которая создает атмосферу особой экспрессивности высказываний. См., например: *Se levantó Fernando, Los instintos mandan, Una voz se oyó*. В большей степени она свойственна предложениям с рематичным подлежащим, особенно в тех случаях, когда оно выражено обобщающим местоимением (см.: *Todo se sabe*), и почти не свойственна нерасчлененным предложениям, где наблюдается абсолютное превосходство исходного варианта над инвертированным. Преобладание порядка VS (610 примеров) над порядком SV (477 примеров) в предложениях, реализованных на основе двухкомпонентной синтаксической структуры, может быть объяснено, таким образом, разными причинами: а) наличием большого количества экзистенциальных предложений, не расчлененных на тему и ремю, которые составляют 58% всех проанализированных высказываний с препозицией сказуемого; б) способностью сказуемого выполнять функцию темы сообщения, а подлежащего, соответственно, ремы сообщения в предложениях, расчлененных на тему и ремю (16%); в) способностью рематичного сказуемого к препозиции, т.е. к инверсии прогрессивной последовательности темы и ремы, создающей экспрессивно окрашенные высказывания (26%).

*В.В. Матюшенко
Российский университет
дружбы народов (г. Москва)*

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПИСЬМЕННОГО ДЕЛОВОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЙ ДЕЛОВОЙ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ)

Понятие дискурса является одним из ключевых в теории компетенции. Исследуя дискурсивные характеристики текста, мы можем выявить знания и умения, владение которыми необходимо обучаемым в общении с иноязычными партнерами [Макарова Е.Л., 1994; Каплич Л.В., 1996].

В современной трактовке понятие дискурс (от франц. discours — речь) определяется как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, социальными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий